VASILENA GANKOVSKA

MOSCOW CINEMA PROJECT

ВАСИЛЕНА ГАНКОВСКА

ПРОЕКТ МОСКОВСКИЕ КИНОТЕАТРЫ

Vasilena Gankovska

Moscow Cinema Project

Moscow Cinema Project was conducted during the artist-in-residence program at CCI Fabrika in Moscow, supported by the Arts and Culture division in the Austrian Federal Chancellery, Mr. Simon Mraz (Austrian Cultural Forum Moscow) and CCI Fabrika.

Bundeskanzleramt

австрийский культурный форум mow

FABRIKA
CENTRE FOR CREATIVE INDUSTRIES

Василена Ганковска

Проект Московские Кинотеатры

«Проект Московские кинотеатры» был осуществлен в рамках программы «Художник в резиденции» Центра творческих индустрий «Фабрика» в Москве. При поддержке Департамента искусства и культуры Австрийской федеральной канцелярии, Симона Мраза (Австрийский Культурный Форум в Москве) и ЦТИ «Фабрика».

Moscow Cinema Project

A project with and about the movie theatres in the suburban areas of Moscow

In June 2018, I had the opportunity to conduct an art project together with Mr. Simon Mraz (director of Austrian Cultural Forum Moscow) about Moscow's cinemas in the so-called 'bedroom districts' – large residential areas for the middle and working class – built between 1938 and 1990. It turned into a time machine trip through styles and eras with the permanent juxtaposition between visual elements, structures and situations. The purpose of the project was to document 39 cinemas in their current condition, but also to get acquainted with the surroundings and their visual surface. I wanted to preserve the characteristics of these buildings, some of them being identical in their appearance and style, unification, which was 'damaged' with the arrival of the private initiative and the possibility of expressing individual taste.

This is a study that takes the form of a walk in specific urban spaces but also a walk through historical periods from the recent past. A walk that leads through the glamorous manifestation of an ideology that later meets the inexorable nature of private entrepreneurship.

The publication is about these 39 cinemas. Between June 2 and June 18 2018 I visited all of them and took pictures of their current state. For some of the buildings, this is probably the last documentation of this kind and maybe the last artistic project dealing with their physical presence in the urban space. Many have already been demolished, but most of them are silently waiting, reminding us of the times, when work and leisure had been strictly divided, not only time-wise, but also spatially.

Vasilena Gankovska, June 2019

Проект Московские Кинотеатры

Проект о кинотеатрах спальных районов Москвы и вместе с ними

В июне 2018 года у меня появилась возможность реализовать художественный проект с Симоном Мразом — директором Австрийского Культурного Форума в Москве — о московских кинотеатрах в так называемых «спальных районах». Именно в этих кварталах, населенных представителями среднего и рабочего классов, в период с 1938 по 1990 годы активно строились кинотеатры. Проект стал для меня путешествием во времени: я наблюдала разные стили и эпохи, постоянно сравнивая их визуальные особенности, структуры и ситуации. Целью проекта было документирование текущего состояния 39 кинотеатров, а также исследование визуального облика их окружения.
Я хотела выявить основные характеристики этих зданий (некоторые были практически идентичны по внешнему виду и стилю), их общие черты, которые были стерты с приходом частной инициативы и возможности самовыражения.

Исследование принимает форму прогулки - как по определенным районам города, так и по недавним историческим периодам. Во время этой прогулки мы видим, как эффектная демонстрация идеологии встречается с неизбежно наступающим частным предпринимательством.

Эта книга посвящена всем 39 кинотеатрам. С 2 по 18 июня 2018 года я посетила и сфотографировала каждый из них в текущем состоянии. Возможно, для некоторых из этих зданий, это последняя документация такого типа и последний художественный проект, посвященный их физическому присутствию в городском пространстве. Многие кинотеатры сегодня уже снесены, но большинство находятся в тихом ожидании, напоминая нам о временах, когда работа и отдых были строго разделены — не только во времени, но и в пространстве.

Василена Ганковска, июнь 2019 г.

Moving Pictures of the Historic Moscow District Cinemas – from “Baikonur” to “Budapest”, from “Aurora” to “Orbita” – an Introduction

Simon Mraz

Moscow’s network of cinemas, which was established by the 1930s, covered the city and formed its own coordinate system, just like the metro. The cinemas were built next to metro stations, in central places in new districts that had been constructed according to Soviet urban visions. At the time the idea was not to build just “bedroom districts” where people were just supposed to come home from work to sleep and return to work again the next day, but to create areas with real infrastructure, including cultural institutions, and that is where the cinemas played a crucial role.

The names of the cinemas sometimes directly and sometimes metaphorically echoed local toponyms and geography, scaling the capital first to the size of the USSR, then upwards to include all the socialist nations, and then still upwards to encompass the universe itself. Here in the east we have “Kyrgyzstan”, there in the west is “Prague”, and then we go further, with the “Planet”, the “Star”, the “Motherland”, and so on. Right in the capital of the Soviet Union, in both the city center and in the outskirts, the nation’s self-understanding as an empire is on display. It is stunning to look at these cinemas as a whole, to look at their names and locations all over the city.

But it is not only about the names. The cinemas were also decorated individually in keeping with their appellations, for example “Baikonur” has a brilliant mosaic depicting cosmonauts, “Volga” had the river as a decoration, plus an indoor fountain, today giving a feeling how a Soviet Pompeii might look like, “Kirgizia” had Kirgiz-style reliefs on the outside of the building, and for the “Orion” magnificent chandeliers were created in a factory working for aviation and space.

A parcours through the architectural history of Moscow

Inasmuch as the cinemas’ names determine their decoration, they form a unique architectural ensemble, having been built from the 1930s up to the late 1980s. From Constructivism, as seen at the “Rodina” (“Motherland”), to precious examples of modernism and brutalism, a journey through Moscow´s cinemas is a journey through Soviet architecture.

Recent history

After a couple of decades, the network gradually wore out, and then was completely pulled apart at the seams. The breakdown was connected to the dissolution of the Soviet Union in the early 1990s and the radical changes that accompanied that event, but it was also due to people taking their entertainment in new ways. Video arcades, television, and multiplexes all contributed to the demise of the former state entertainment machine.

Today, most of the cinemas have already been closed for years, the “spirits that used to live within their walls,” as Yuri Palmin puts it, have been ousted by the rather wild legacy of the 1990s. Small to medium-scale commercial buildings, made of cheap materials and painted in bright colors and covered with logos and advertising, sprung up. Sushi restaurants turned into dance clubs and all kind of illegal markets trading almost everything, from pharmaceuticals to antique coins, appeared. Young people and basket cases, drunk or on skates, hang out in front of the cinemas.

Those places have developed their own dynamics, far from the “spirit”, and perhaps somehow weird or wild, but somehow fascinating, including those places that have been completely closed down for years, and which are clearly destined for demolition.
It was possible in some cases to enter places like the cinema “Volga,” named after the famous river. This place today looks like a 21st century Pompeii – somebody managed to enter the building and spray-paint the mosaics representing the Volga river with graffiti.

In 2014, the city of Moscow sold 39 of its cinemas to a real estate company, seeing in the cinemas an opportunity to transform them into a large network of shopping malls. Officially it is called “reconstruction as multifunctional society centers”, but in fact what had been an ambitious culture and propaganda machine is likely to become a retail vehicle to a large extent. However, the city of Moscow kept 13 cinemas, mostly older cinemas that were not attractive to the developers, under the brand “Moskino” and a young, motivated team is developing cultural strategies for these places. As so often in this country, despair and hope are very close and the artistic scene, especially the young artistic scene, is able to stand strong.

With Vasilena Gankovska and a group of Russian artists who created their own local art projects we were able to document and work on an interesting part of Moscow’s cultural heritage.

Движущиеся образы исторических московских районных кинотеатров – от «Байконура» к «Будапешту», от «Авроры» к «Орбите». Введение

Симон Мраз

Московская сеть кинотеатров, начало которой было положено в 1930-х, пронизывала весь город и сформировала собственную систему координат, совсем как метро. Кинотеатры строились вблизи от станций метрополитена, в сердцах новых районов, спроектированных в соответствии с советскими идеалами урбанизма. В те годы «спальные районы» не воспринимались исключительно как место, где рабочие отдыхали после трудового дня, чтобы на следующий день вернуться на производства. Эти территории планировались с учетом реальной инфраструктуры, включающей в себя культурные институции, и именно в ней кинотеатры играли решающую роль.

Названия кинотеатров иногда напрямую, а иногда косвенно относились к местным топонимам и географии в целом, поднимая столицу сначала на один уровень с целым СССР, а затем еще выше – включая все социалистические нации и дальше – охватывая всю Вселенную. Здесь на востоке у нас есть «Киргизстан», на западе «Прага», проходим чуть дальше – к «Планете», «Звездному», «Родине» и так далее. Прямо в столице Советского союза – как в центре города, так и на окраинах – самовосприятие нации как империи выставлено напоказ. И это потрясающий опыт – смотреть на эти кинотеатры как на одно целое, на их названия и рассредоточение по всему городу.

Но суть не только в названиях. Кинотеатры были индивидуально оформлены в соответствии со своими именами: например, в «Байконуре» была прекрасная мозаика, изображавшая космонавтов; «Волга» была украшена изображением реки и оборудована внутренним фонтаном, давая представление о том, как могли бы выглядеть советские Помпеи; «Киргизия» была оформлена снаружи киргизскими рельефами, а великолепные люстры «Ориона» были произведены на аэрокосмическом заводе.

Паркур по истории архитектуры Москвы

Поскольку названия кинотеатров определяют их декор, они образуют уникальный архитектурный ансамбль, построенный в период с 1930-х до конца 1980-х годов. От конструктивизма «Родины» до ценных примеров модернизма и брутализма: прогулка по московским кинотеатрам – это путешествие по советской архитектуре.

Новейшая история

Через пару десятилетий сеть постепенно износилась, а затем полностью разорвалась по швам. Распад был связан как с исчезновением Советского Союза в начале 1990-х годов и радикальными изменениями, сопровождающими это событие, так и с тем, что люди стали развлекаться по-новому. Видеоигры, телевидение и мультиплексы – все это способствовало гибели бывшей государственной машины развлечений.

Сегодня большинство кинотеатров уже давно закрыто, а «духи, которые жили в их стенах», как выразился Юрий Пальмин, были вытеснены довольно диким наследием 1990-х годов. Небольшими и средними коммерческими зданиями, сделанными из дешевых материалов и окрашенными в яркие цвета, покрытыми логотипами и рекламой. Суши-ресторанами, превратившимися затем в танцевальные клубы, всевозможными нелегальными рынками, торгующими практически всем: от лекарств до старинных монет. Перед кинотеатрами тусуются молодые люди и разные бездельники — они катаются на роликах или просто пьянствуют.

Эти места развили свою собственную динамику, далекую от первоначального «духа», и, возможно, каким-то странным и диким, но удивительным образом, включая те пространства, которые годами были полностью закрыты и явно предназначены для сноса. Иногда можно было попасть в такие места, как кинотеатр «Волга», названный в честь знаменитой реки. Это место сегодня выглядит как Помпеи XXI века – кому-то удалось проникнуть в здание и покрыть граффити мозаику, изображающую реку.

В 2014 году Москва продала 39 своих кинотеатров девелоперской компании, которая увидела в сделке возможность создания большой сети торговых центров. Официально это называется «реконструкция под многофункциональные общественные центры шаговой доступности», но на самом деле то, что было амбициозной культурно-пропагандистской машиной, может в значительной степени стать средством розничной торговли. В то же время в Москве под брендом «Москино» сохранилось 13 кинотеатров – в основном старых и не привлекательных для девелоперов, – и молодая амбициозная команда разрабатывает культурные стратегии для этих мест. Как часто случается в этой стране, отчаяние и надежда очень близки, и художественная сцена, в особенности молодая, оказывается способна занимать сильные позиции.

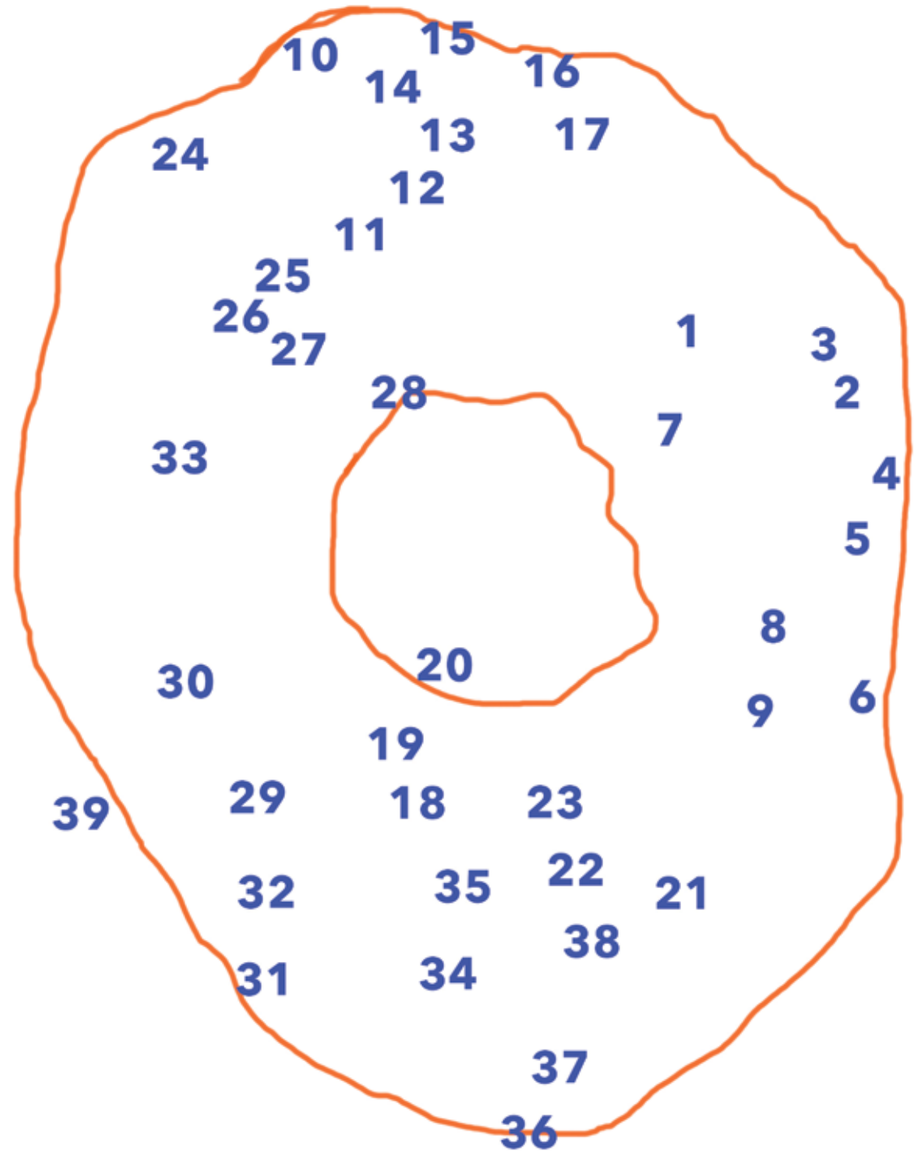
Вместе с Василеной Ганковской и группой российских художников, которые занимались собственной локальной художественной практикой, нам удалось задокументировать и поработать над интересной частью культурного наследия Москвы.

List of the movie theatres in order of visit

1 Yantar
2 Pervomayskiy
3 Sofia
4 Sayan
5 Kirgizia
6 Volgograd
7 Rodina
8 Voskhod
9 Vysota
10 Volga
11 Riga
12 Komsomolets
13 Baikonur
14 Mars
15 Budapest
16 Ladoga
17 Orion
18 Tallinn
19 Ulan-Bator
20 Almaz
21 Ekran
22 Mechta
23 Orbita
24 Neva
25 Rassvet
26 Varshava
27 Baku
28 Praga
29 Zvezdny
30 Planeta
31 Avrora
32 Vityaz
33 Patriot
34 Ashkhabad
35 Angara
36 Biryusinka
37 Kerch
38 Elbrus
39 Solntsevo

Список кинотеатров в порядке посещения

1 Янтарь
2 Первомайский
3 София
4 Саяны
5 Киргизия
6 Волгоград
7 Родина
8 Восход
9 Высота
10 Волга
11 Рига
12 Комсомолец
13 Байконур
14 Марс
15 Будапешт
16 Ладога
17 Орион
18 Таллин
19 Улан-Батор
20 Алмаз
21 Экран
22 Мечта
23 Орбита
24 Нева
25 Рассвет
26 Варшава
27 Баку
28 Прага
29 Звездный
30 Планета
31 Аврора
32 Витязь
33 Патриот
34 Ашхабад
35 Ангара
36 Бирюсинка
37 Керчь
38 Эльбрус
39 Солнцево



Vasilena Gankovska
Moscow Cinema Project, 2018
Locations

Almaz
Location: Shabolovskaya St. 56
Date of visit: 06.06.2018

Кинотеатр Алмаз
Место нахождения: ул. Шаболовская, 56
Дата посещения: 06.06.2018















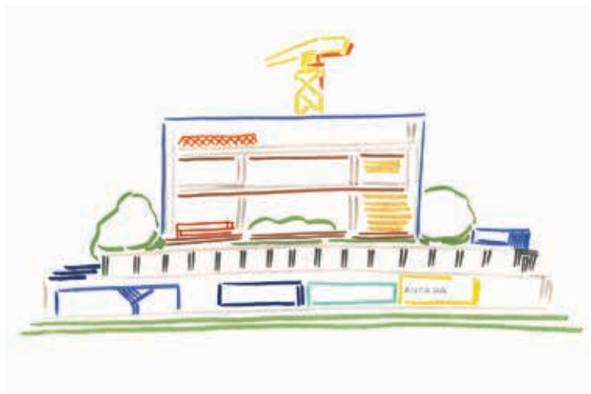
Angara
Location: Chongarskyi Blvd. 7
Year of demolition: 2018
Date of visit: 15.06.2018

Кинотеатр Ангара
Место нахождения: Чонгарский б-р, 7
Год сноса: 2018
Дата посещения: 15.06.2018















Ashkhabad
Location: Chertanovskaya St. 17
Year of construction: 1973
Date of visit: 15.06.2018

Кинотеатр Ашхабад
Место нахождения: ул. Чертановская, 17
Год постройки: 1973
Дата посещения: 15.06.2018









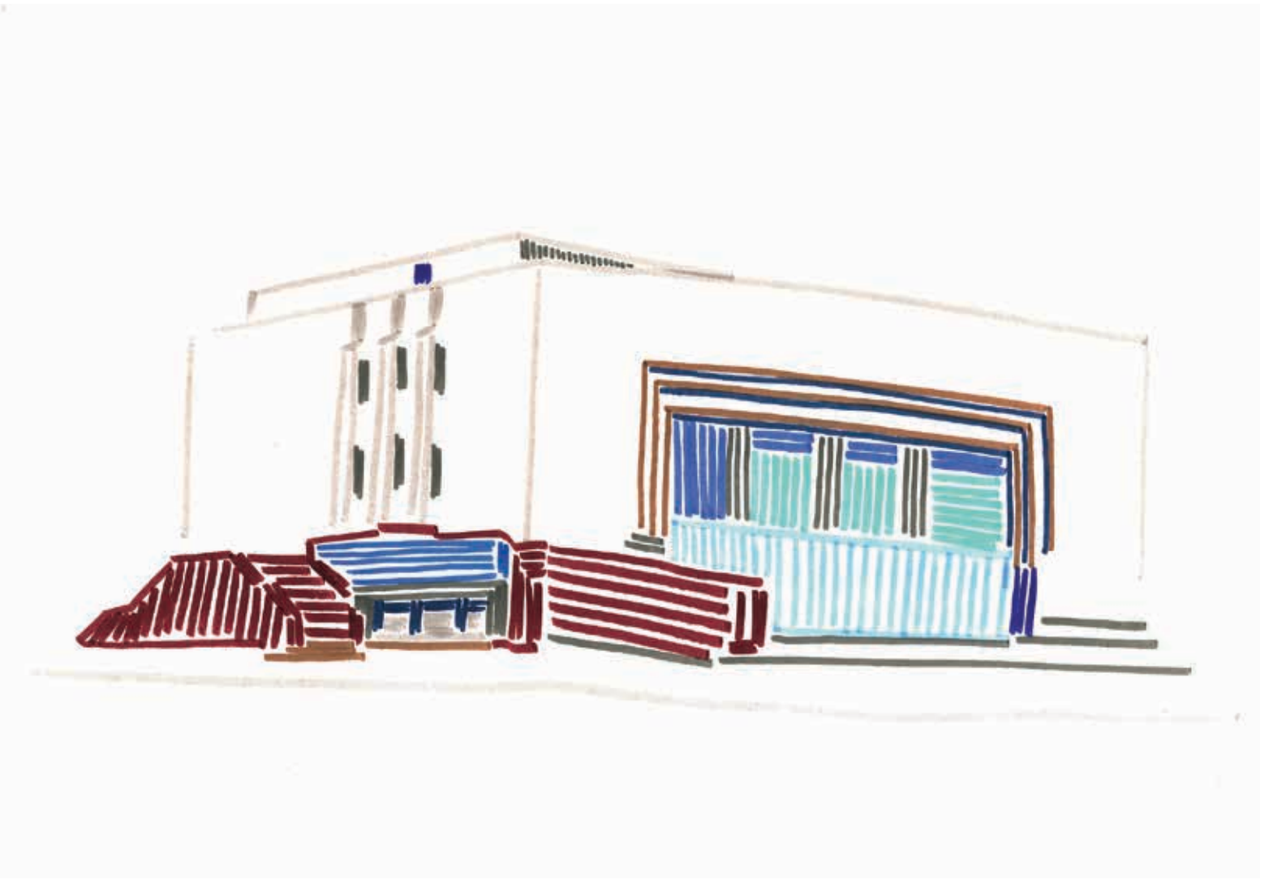






Avrora
Location: Profsoyuznaya St. 154
Year of construction: 1986
Date of visit: 11.06.2018

Кинотеатр Аврора
Место нахождения: ул. Профсоюзная, 154
Год постройки: 1986
Дата посещения: 11.06.2018

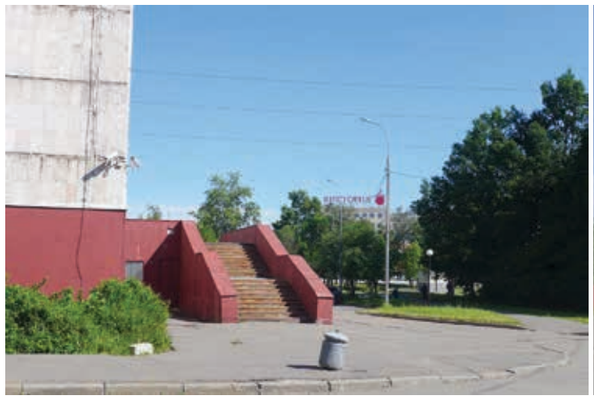














Baku
Location: Usievicha St. 12
Year of construction: 1974
Date of visit: 09.06.2018

Кинотеатр Баку
Место нахождения: ул. Усиевича, 12
Год постройки: 1974
Дата посещения: 09.06.2018



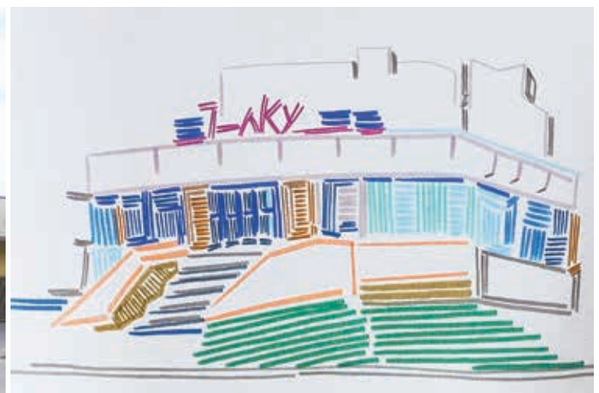












Baikonur
Location: Dekabristov St. 17
Year of construction: 1983
Year of demolition: 2019
Date of visit: 04.06.2018

Кинотеатр Байконур
Место нахождения: ул. Декабристов, 17
Год постройки: 1983
Год сноса: 2019
Дата посещения: 04.06.2018









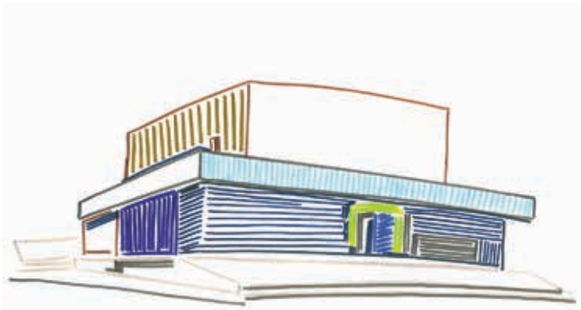






Biryusinka
Location: Bulatnikovskaya St. 9A
Year of construction: 1970
Date of visit: 18.06.2018

Кинотеатр Бирюсинка
Место нахождения: ул. Булатниковская, 9А
Год постройки: 1970
Дата посещения: 18.06.2018













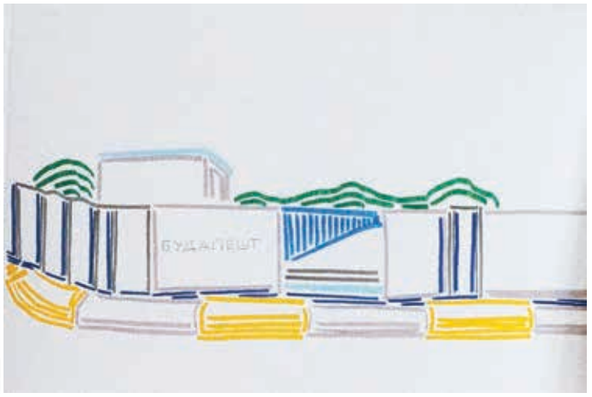


Budapest
Location: Leskova St. 14
Year of construction: 1981
Year of demolition: 2017
Date of visit: 04.06.2018

Кинотеатр Будапешт
Место нахождения: ул. Лескова, 14
Год постройки: 1981
Год сноса: 2017
Дата посещения: 04.06.2018















Ekran
Location: Novocherkasskiy Blvd. 19A
Year of construction: 1990
Year of demolition: 2018
Date of visit: 07.06.2018

Кинотеатр Экран
Место нахождения: Новочеркасский б-р, 19А
Год постройки: 1990
Год сноса: 2018
Дата посещения: 07.06.2018

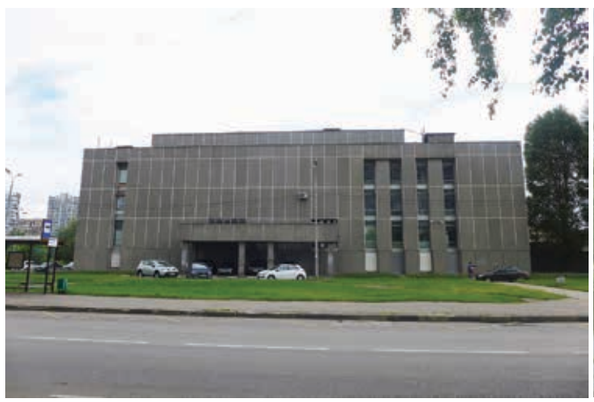














Elbrus
Location: Kavkazskiy Blvd. 17
Year of construction: 1969
Year of demolition: 2018
Date of visit: 18.06.2018

Кинотеатр Эльбрус
Место нахождения: Кавказский б-р, 17
Год постройки: 1969
Год сноса: 2018
Дата посещения: 18.06.2018













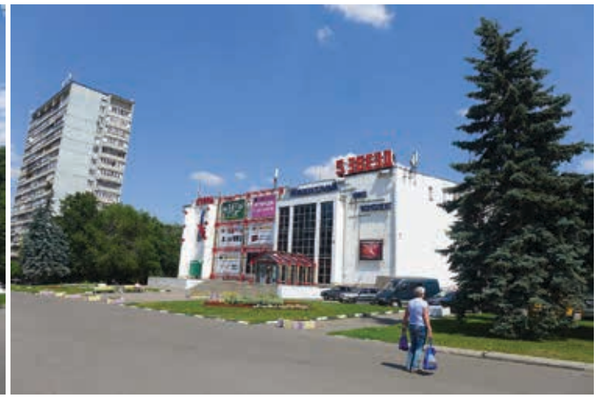


Kerch
Location: Biryulevskaya St. 17
Date of visit: 18.06.2018

Кинотеатр Керчь
Место нахождения: ул. Бирюлевская, 17
Дата посещения: 18.06.2018











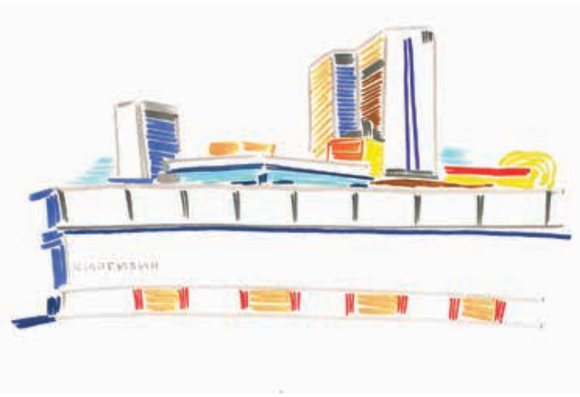




Kirgizia
Location: Zeleniy Ave. 81
Year of construction: 1972
Year of demolition: 2018
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр Киргизия
Место нахождения: пр-т. Зеленый, 81
Год постройки: 1972
Год сноса: 2018
Дата посещения: 02.06.2018















Komsomolets
Location: Dmitrovskoe Chaussee 49
Year of construction: 1964
Date of visit: 04.06.2018

Кинотеатр Комсомолец
Место нахождения: Дмитровское ш., 49
Год постройки: 1964
Дата посещения: 04.06.2018















Ladoga
Location: Shirokaya St. 12
Year of construction: 1973
Open to the public
Date of visit: 05.06.2018

Кинотеатр Ладога
Место нахождения: ул. Широкая, 12
Год постройки: 1973
Открыто
Дата посещения: 05.06.2018















Mars
Location: Inzhenernaya St. 1
Year of construction: 1964
Year of demolition: 2018
Date of visit: 04.06.2018

Кинотеатр Марс
Место нахождения: ул. Инженерная, 1
Год постройки: 1964
Год сноса: 2018
Дата посещения: 04.06.2018















Mechta
Location: Kashirskoe Chaussee 42
Year of construction: 1966
Year of demolition: 2018
Date of visit: 07.06.2018

Кинотеатр Мечта
Место нахождения: Каширское ш., 42
Год постройки: 1966
Год сноса: 2018
Дата посещения: 07.06.2018















Neva
Location: Belomorskaya St. 16
Year of construction: 1964
Year of demolition: 2018
Date of visit: 09.06.2018

Кинотеатр Нева
Место нахождения: ул. Беломорская, 16
Год постройки: 1964
Год сноса: 2018
Дата посещения: 09.06.2018















Orbita
Location: Andropova Ave. 27
Year of construction: 1967
Year of demolition: 2017
Date of visit: 07.06.2018

Кинотеатр Орбита
Место нахождения: пр-т Андропова, 27
Год постройки: 1967
Год сноса: 2017
Дата посещения: 07.06.2018

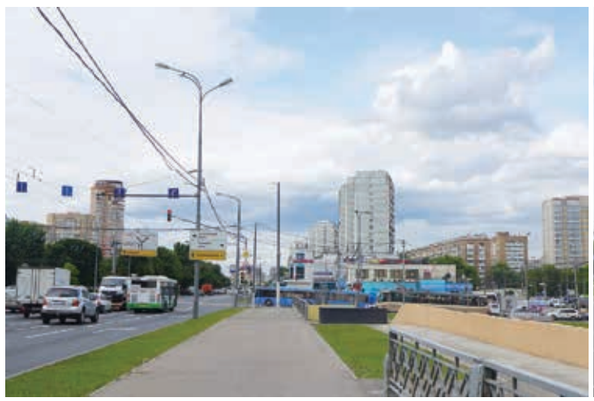














Orion
Location: Letchika Babushkina St. 26
Year of construction: 1988
Year of demolition: 2019
Date of visit: 05.06.2018

Кинотеатр Орион
Место нахождения: ул. Летчика Бабушкина, 26
Год постройки: 1988
Год сноса: 2019
Дата посещения: 05.06.2018











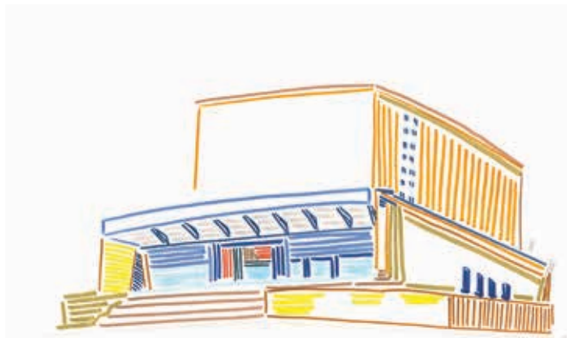




Patriot
Location: Salyama Adilya St. 4
Year of construction: 1964
Date of visit: 12.06.2018

Кинотеатр Патриот
Место нахождения: ул. Саляма Адиля, 4
Год постройки: 1964
Дата посещения: 12.06.2018









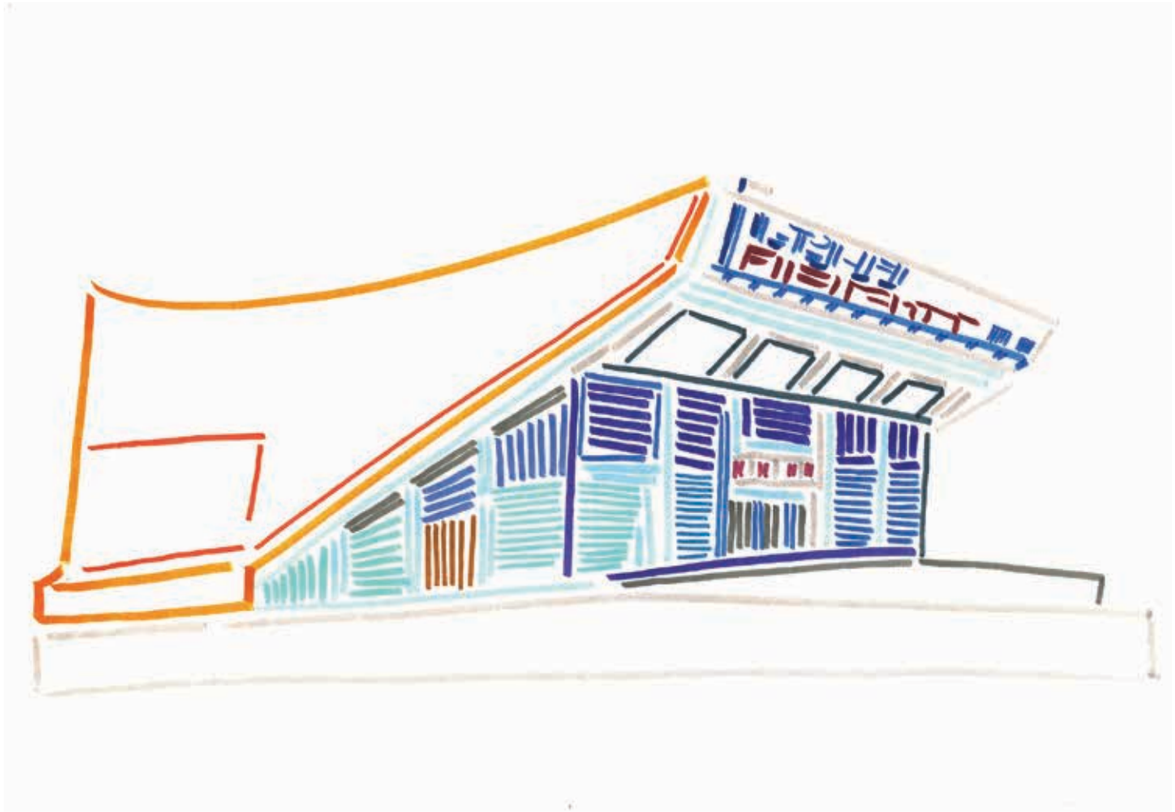




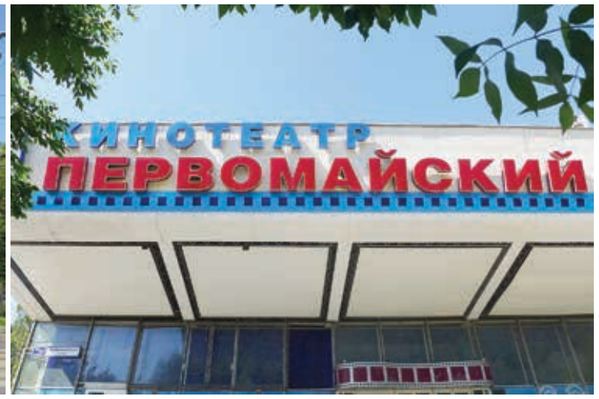


Pervomayskiy
Location: Pervomayskaya St. 93
Year of construction: 1969
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр Первомайский
Место нахождения: ул. Первомайская, 93
Год постройки: 1969
Дата посещения: 02.06.2018















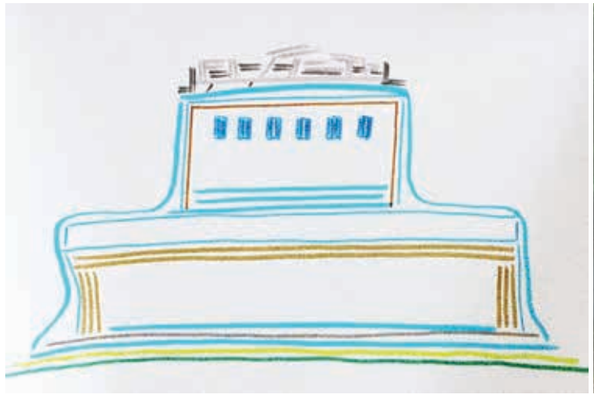
Planeta
Location: Nezhinskaya St. 11
Year of construction: 1971
Date of visit: 11.06.2018

Кинотеатр Планета
Место нахождения: ул. Нежинская, 11
Год постройки: 1971
Дата посещения: 11.06.2018















Praga
Location: Nizhnaya Maslovka St. 10
Year of construction: 1974
Year of demolition: 2018
Date of visit: 09.06.2018

Кинотеатр Прага
Место нахождения: ул. Нижняя Масловка, 10
Год постройки: 1974
Год сноса: 2018
Дата посещения: 09.06.2018



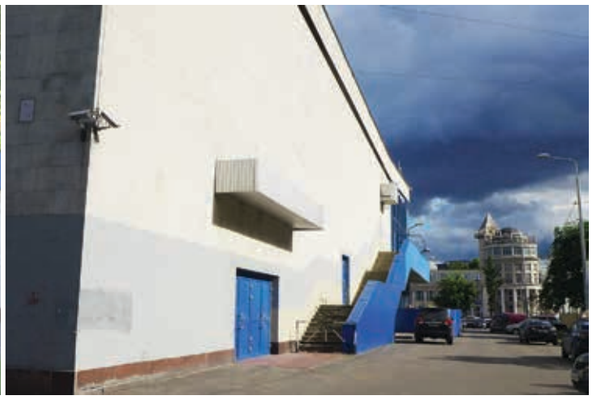






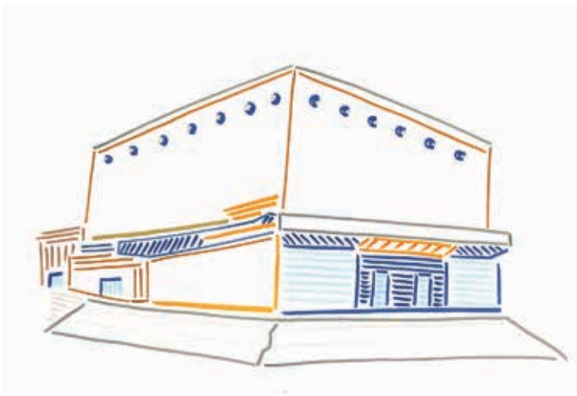






Rassvet
Location: Z. and A. Kosmodemiyanskikh St. 23
Year of construction: 1956
Year of demolition: 2018
Date of visit: 09.06.2018

Кинотеатр Рассвет
Место нахождения: ул. З. и А. Космодемьянских, 23
Год постройки: 1956
Год сноса: 2018
Дата посещения: 09.06.2018













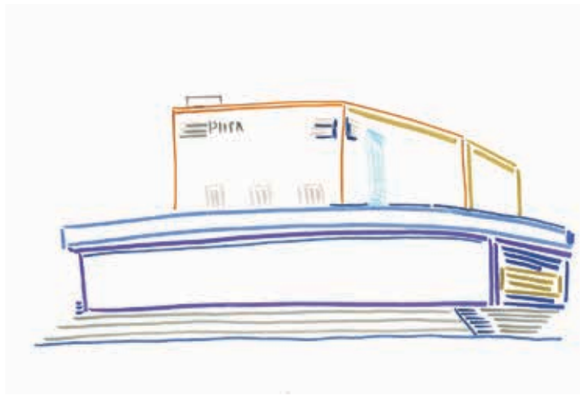


Riga
Location: Botanicheskaya St. 39
Year of construction: 1966
Date of visit: 04.06.2018

Кинотеатр Рига
Место нахождения: ул. Ботаническая, 39
Год постройки: 1966
Дата посещения: 04.06.2018













Rodina
Location: Semenovskaya Sq. 5
Year of construction: 1938
Open to the public
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр Родина
Место нахождения: Семеновская пл., 5
Год постройки: 1938
Открыт
Дата посещения: 02.06.2018















Sayan
Location: Sayanskaya St. 9
Year of construction: 1981
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр Саяны
Место нахождения: ул. Саянская, 9
Год постройки: 1981
Дата посещения: 02.06.2018









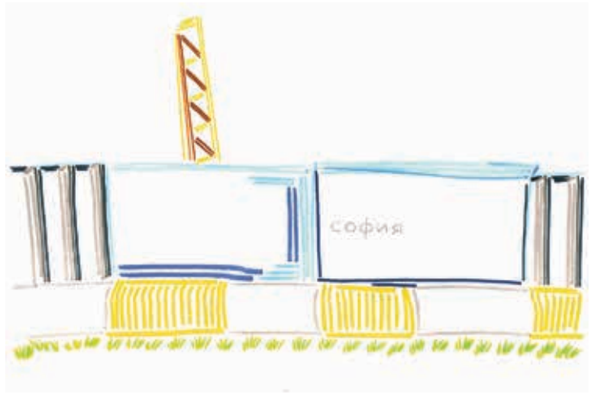


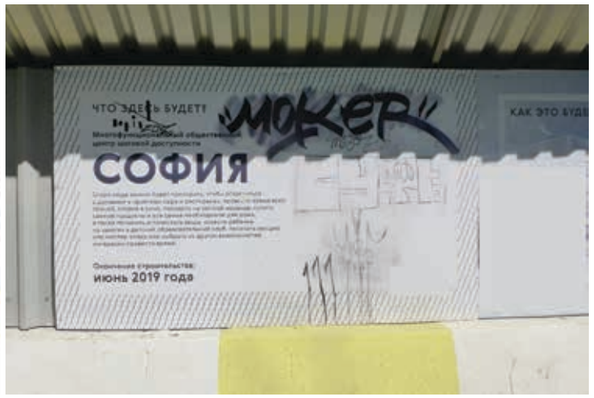




Sofia
Location: Sireneviy Blvd. 31
Year of construction: 1977
Year of demolition: 2018
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр София
Место нахождения: Сиреневый б-р, 31
Год постройки: 1977
Год сноса: 2018
Дата посещения: 02.06.2018















SolntsevoLocation: Bogdanova St. 19
Year of construction: 1973
Date of visit: 18.06.2018

Кинотеатр Солнцево
Место нахождения: ул. Богданова, 19
Год постройки: 1973
Дата посещения: 18.06.2018















Tallinn
Location: Sevastopolskiy Ave. 33
Date of visit: 06.06.2018

Кинотеатр Таллин
Место нахождения: пр-т Севастопольский, 33
Дата посещения: 06.06.2018















Ulan-Bator
Location: Grimau St. 12
Year of construction: 1954
Date of visit: 06.06.2018

Кинотеатр Улан-Батор
Место нахождения: ул. Гримау, 12
Год постройки: 1954
Дата посещения: 06.06.2018















Varshava
Location: Ganetskovo Sq. 1
Year of construction: 1970
Date of visit: 09.06.2018

Кинотеатр Варшава
Место нахождения: Ганецкого пл., 1
Год постройки: 1970
Дата посещения: 09.06.2018















Vityaz
Location: Miklukho-Maklaya St. 27
Year of construction: 1971
Date of visit: 11.06.2018

Кинотеатр Витязь
Место нахождения: ул. Миклухо-Маклая, 27
Год постройки: 1971
Дата посещения: 11.06.2018















Volga
Location: Dmitrovskoe Chaussee 133
Year of construction: 1967
Date of visit: 04.06.2018

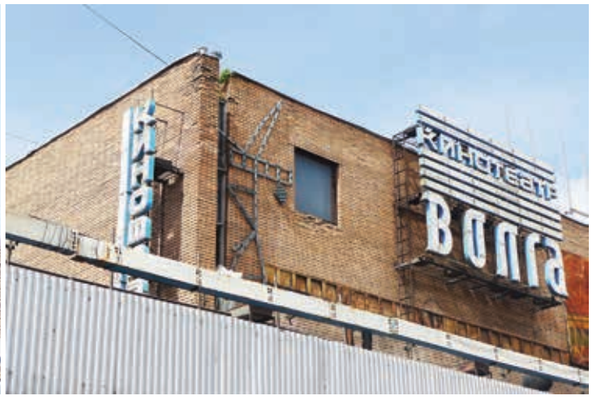
Кинотеатр Волга
Место нахождения: Дмитровское ш., 133
Год постройки: 1967
Дата посещения: 04.06.2018















Volgograd
Location: Ferganskaya St. 17
Year of construction: 1987
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр Волгоград
Место нахождения: ул. Ферганская, 17
Год постройки: 1987
Дата посещения: 02.06.2018















Voskhod
Location: Mikhailova St. 29
Year of construction: 1971
Date of visit: 03.06.2018

Кинотеатр Восход
Место нахождения: ул. Михайлова, 29
Год постройки: 1971
Дата посещения: 03.06.2018

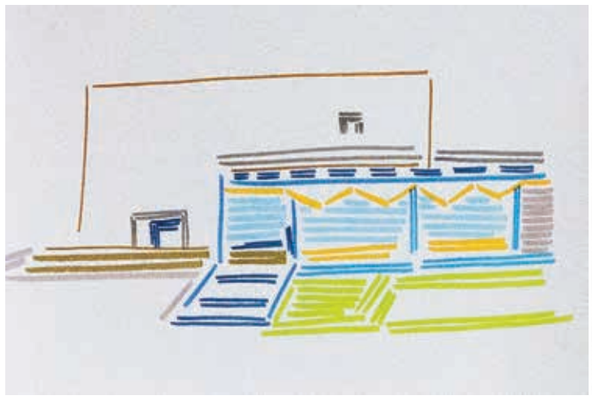


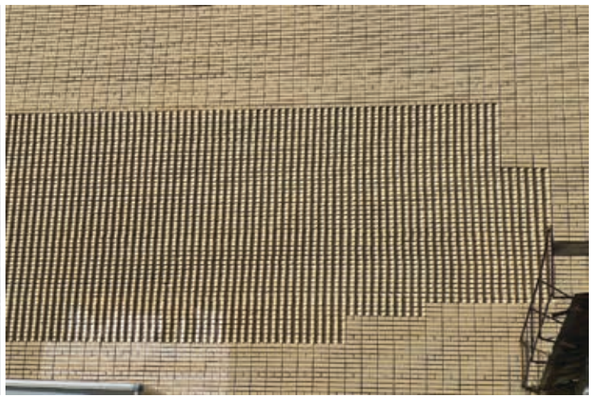












Vysota
Location: Yunykh Lenintsev St. 52
Year of construction: 1960s
Year of demolition: 2018
Date of visit: 03.06.2018

Кинотеатр Высота
Место нахождения: ул. Юных Ленинцев, 52
Год постройки: 1960
Год сноса: 2018
Дата посещения: 03.06.2018















Yantar
Location: Otkrytoe Chaussee 4
Year of construction: 1964
Year of demolition: 2019
Date of visit: 02.06.2018

Кинотеатр Янтарь
Место нахождения: Открытое ш., 4
Год постройки: 1964
Год сноса: 2019
Дата посещения: 02.06.2018

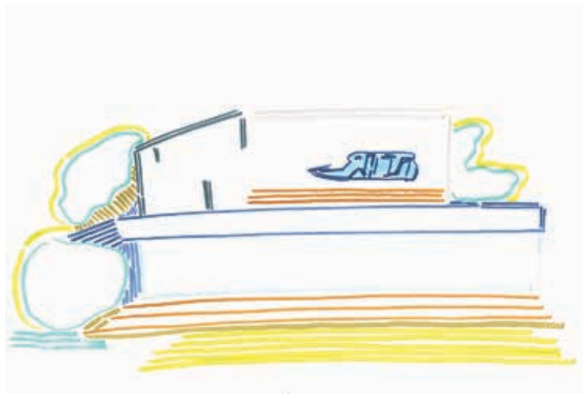














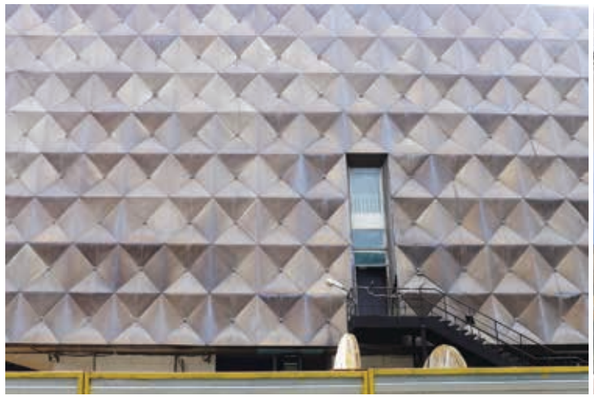
Zvezdny
Location: Vernadskogo Ave. 14
Year of construction: 1974
Date of visit: 11.06.2018

Кинотеатр Звездный
Место нахождения: пр-т Вернадского, 14
Год постройки: 1974
Дата посещения: 11.06.2018



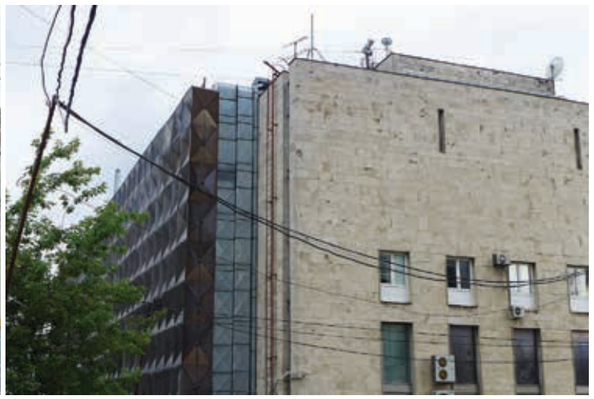












Cinema as Image

Andreas Spiegl

In her *Moscow Cinema Project*, Vasilena Gankovska documented the structures of 39 cinemas that were built in various outlying suburbs and residential districts of Moscow between the thirties and eighties of the twentieth century. While the larger share of the movie theatres was sold to a private investor in 2014, who presently is directing their successive demolition in order to procure plots for new real estate, others remained the property of the city of Moscow and were either closed down, lying dormant, are falling into disrepair, or are barely still in operation and waiting for a new utilisation plan. What these cinemas today have in common is the cultural policy assessment and decision that their time has passed – that they are merely representative of reminiscences of a bygone era: relics of a cultural policy, for which cinema signified an important instrument for the dissemination of collective desires. This applies in equal measure to the question of the respective film selection as well as to the urban development task of not only spatially demarcating the separation of hours of work and leisure but also promoting the experience of a collective leisure culture. Cinemas address a large audience that is temporarily synchronized by its joint reception. For a certain time, you are collectively living through a world that equally appears so immediate and fictitious, so touching even in the knowledge of the mere projection. Cinema is essentially a black box that is based on fading out the rest of everyday life and the city for a certain amount of time. It promises a form of absence amid the urban setting. Going to the cinema also implies leaving the city without the requirement of leaving it. The cinema conveys an "other space" – in Foucault's terminology a heterotopia; a site, in which the conditions of everyday life are ostensibly suspended. The architecture of the movie theatres is required to emphasize the difference between everyday life and the cinema – it is supposed to communicate a contradictory message: it presents itself as a spectacular establishment that at the same time is supposed to promise a temporary escape from everyday life. It simultaneously aims at presence and absence: the names of the cinemas follow this line of reasoning by identifying with places in different countries or in space: Prague, Sofia, Tallinn, Mars, Orion, Orbita and Planeta. It presents itself as a space that not only holds the promise of watching pictures inside its cinema halls but itself represents an image – as built imagination. The "cinema theatre", as the Russian term for cinema, accommodates the theatricality of parts and characters in the same way as it stages itself as a theatre building – the cinema architecture itself partially puts on an act. In this sense, the film already starts with the typography for the name of the movie theatre, mounted over the entrance or on top of the building. In the night sky, the "title" of the movie theatre appears against the horizon of the stars and planets, really close and yet already infinitely far away. The architecture of the movie theatres transforms them into a picture with a title. Entering a movie theatre essentially implies entering a picture, to step into the imaginary. In line with the reasoning of pictures that stand out from their setting, with or without a frame, the movie theatres of this era still stand or stood in the city as solitary and detached, autonomous structures, decoupled from the urban context and merely linked to it by the emphasized difference. Vasilena Gankovska has distilled this image status of the cinema architectures and (re-)translated the respective image qualities into pictures once more. In this sense, her paintings and drawings aim less at a painterly depiction of the movie theatres and more at scraping them out of their cultural policy task of affording leisure an image of difference. If presently the movie theatres are successively being demolished and their cultural policy history is being rewritten or erased, their initial gesture as to the planning intention is preserved in Gankovska's translations.
What is presented are images of cinemas that had always been conceived as pictures – as pictures, in which the reality of illusions and the illusion of reality programmatically transition into each other. It is this transition that provides the foundation for the abstract moment that aligns or juxtaposes the works by Gankovska with the documented photographs. Movie theatres were a site of abstraction; institutions with the purpose of eliciting a moment of absence and distance from the presence, to abstract yourself to a certain extent from the city inside the cinema. As to the fact that Gankovska's images presently make it possible to see what will (soon) no longer be on view, her images appear less as attestations of an erased cultural heritage but more as cinema themselves. In this sense, neither does this publication appear as the catalogue of a research project but as a painterly screenplay that is shooting a picture of cinema in a painted medium.

Кинотеатр как образ

Андреас Шпигль

В своем проекте «Московские кинотеатры» Василена Ганковска задокументировала 39 кинотеатров, построенных в спальных районах Москвы с 30-х по 80-е годы XX века. В то время как большая часть кинотеатров в 2014 году была продана частному инвестору, который в данный момент занимается их сносом для подготовки участков под строительство новой недвижимости, другие остаются в муниципальной собственности и либо закрыты для посещения, будучи законсервированы или в плачевном состоянии, либо едва функционируют, ожидая нового плана использования. Сегодня общими для этих кинотеатров являются оценка их значимости с точки зрения культурной программы и решение о том, что их время прошло, что они являются просто воспоминаниями об ушедшей эпохе: реликтами культурной политики, для которой кинематограф был важным инструментом распространения коллективной мечты. Это в равной степени относится как к вопросу выбора соответствующих кинокартин, так и к задаче городского развития, заключающейся не только в пространственном разграничении часов работы и отдыха, но и в продвижении опыта культуры коллективного досуга. Кинотеатры ориентированы на большую аудиторию, которая синхронизируется на время совместного потребления. В течение определенного времени вы коллективно проживаете в мире, который кажется одновременно таким непосредственным и вымышленным, таким трогательным, несмотря на понимание, что это всего лишь проекция. Кинотеатр – это по сути черный ящик, в основе которого лежит растворение повседневной жизни и города на некоторое время. Он представляет собой форму отсутствия в городском пространстве. Посещение кинотеатра также подразумевает уход из города без действительной необходимости его покидать. Он воплощает в себе «другое место», в терминологии Фуко «гетеротопию» – пространство, в котором условия повседневной жизни якобы приостановлены. Архитектура кинотеатров должна подчеркивать разницу между повседневной жизнью и миром кинематографа и нести противоречивое послание: это эффектное пространство, обещающее временный уход от повседневности. Она одновременно стремится к присутствию и отсутствию: названия следуют этой линии рассуждений, отождествляя себя с местами в разных странах или в пространстве космоса – Прага, София, Таллин, Марс, Орион, Орбита и Планета. Она не только воплощает возможность смотреть фильмы в кинозалах, но и сама является образом – как сконструированное воображение. Российский термин «кинотеатр» отсылает как к театральности ролей и персонажей, так и к особенности самого здания – архитектура тоже играет роль. В этом смысле кино начинается с оформления вывески кинотеатра, установленной над входом или на верхней части фасада здания. В ночном небе это название появляется на фоне звезд и планет, так близко и в то же время бесконечно далеко. Архитектура кинотеатров превращает их в картину с названием. Вход в кинотеатр предполагает по сути вход в картину, шаг в воображаемое. Как картины, оформленные в рамы или без них, выделяются из своего окружения, так и кинотеатры этой эпохи стояли или все еще стоят как одинокие и отделенные от города автономные структуры, вынесенные за пределы городского контекста и связанные с ним лишь благодаря своему отличию. Василена Ганковска извлекла этот образ, присущий архитектуре кинотеатров, и снова перевела эти особенности их изображений в картины. В этом смысле ее картины и рисунки нацелены не столько на живописное изображение кинотеатров, сколько на то, чтобы выявить в них задачи культурной политики: передать отдых через образ отличия. Если в настоящее время кинотеатры последовательно сносятся, а история их культурной политики переписывается или стирается, их первоначальный жест относительно замысла планирования сохраняется в интерпретациях Ганковской. Здесь представлены изображения кинотеатров, которые всегда задумывались как картины, – картины, в которых реальность иллюзий и иллюзия реальности программно переходят друг в друга. Именно этот переход является основой для абстрактного момента, который ставит работы Ганковской с один ряд с фотодокументациями. Кинотеатры были местом абстракции – учреждениями, целью которых было выявить момент отсутствия, отдаленности от присутствия, чтобы в какой-то мере абстрагироваться от города снаружи. Несмотря на то, что работы Ганковской в настоящее время позволяют увидеть то, что (вскоре) перестанет существовать, ее образы предстают не столько свидетельствами стертого культурного наследия, сколько кинематографом в себе.
В этом смысле и эта книга не является каталогом исследовательского проекта, а представляет собой живописный сценарий – кинокартину в технике живописи.
















Вікола





Poster: *Moscow Cinema Project*, series of 39 drawings, A3 each, PITT artist brush on paper, 2018

pp. 92–93: *Moscow Cinema Project*, series of 15 paintings, 40 x 50 x 4, 5 cm each, oil on canvas, 2018

pp. 94–95: *Moscow Cinema Project*, House at the Embankment, Moscow, July 2018, hosted by Mr. Simon Mraz

Плакат:
«Проект Московские кинотеатры», серия из 39 рисунков формата А3, капиллярная ручка, бумага, 2018

Стр. 92–93
«Проект Московские кинотеатры», серия из 15 картин, размер каждой 40 х 50 х 4,5 см, холст, масло, 2018

Стр. 94–95
«Проект Московские кинотеатры», Дом на набережной, Москва, июль 2018, по приглашению Симона Мраза

Acknowledgements

Simon Mraz, Christina Pestova, Daria Gusarova, Asya Filippova, Laure Marville, Boris Kostadinov, Andreas Spiegl, Martin Wimmer

Благодарности

Симону Мразу, Кристине Пестовой, Дарье Гусаровой, Асе Филипповой, Лор Марвилль, Борису Костадинову, Андреасу Шпиглю, Мартину Виммеру

Imprint

Editor: Vasilena Gankovska

Graphic design:
Vasilena Gankovska, Martin Wimmer

Text contributions:
Simon Mraz, Andreas Spiegl

Translations:
Nikolay Alutin, Martin Wimmer

Proofreading: Christina Pestova

Printed by Bulged, Sofia

© 2019 Vasilena Gankovska and the authors.

All rights reserved.

ISBN: 978-3-200-06540-6

Колофон

Редактор: Василена Ганковска

Графический дизайн:
Василена Ганковска, Мартин Виммер

Авторы текстов:
Симон Мраз, Андреас Шпигль

Переводы:
Николай Алутин, Мартин Виммер

Корректура: Кристина Пестова

Печать: Булгед, София

© 2019 г. Василена Ганковска и авторы

все права защищены

ISBN: 978-3-200-06540-6